

Concepción Chiquirichapa, Quetzaltenango 30 de noviembre de 2017
Informe 10-2017

Licenciado
Maximiliano Antonio Araujo y Araujo
Viceministro de Cultura
Ministerio de Cultura y Deportes
Su despacho

Respetable Viceministro:

K'momya jun q'olb'eblojtb'itanmitx'otx' ex
tanmikya'jawtlmanb'ajky'iwlaltetchwinqlala (mam) Reciba un cordial saludo en
nombre del corazón de la tierra y corazón del cielo, esperando le derrame
bendiciones.

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi
informe de actividades conforme a lo estipulado en el **contrato administrativo
por servicios técnicos número 1222-2017**, aprobado mediante el **Acuerdo
ministerial Número 88-A-2017** correspondiente al mes noviembre de 2017, y
para el cobro de mis honorarios estoy presentando la factura Serie A número
00130.

ACTIVIDADES REALIZADAS:

1. Asistencia y participación en reuniones de la Mesa Técnica Cultural de Quetzaltenango para evaluar los avances técnicos y logísticos del Encuentro nacional de jóvenes "Emprendetenango, encuentro de experiencias e ideas creativas, tecnológicas y culturales"
2. Acompañamiento y Asistencia Técnica en Asamblea de Elección de Representantes Del Pueblo Mam ante Consejo de Departamental de Desarrollo de Quetzaltenango, el día 15 de noviembre en el Teatro Municipal de San Juan Ostuncalco.
3. Asistencia y participación a reunión ordinaria del Consejo de Desarrollo Departamental de Quetzaltenango para analizar el avance de proyectos para el desarrollo integral del departamento el 16 de noviembre en Gobernación Departamental.

4. Asistencia y participación a reunión ordinaria del Consejo de Desarrollo Departamental de Quetzaltenango para analizar el avance de proyectos para el desarrollo integral del departamento el 16 de noviembre en Gobernación Departamental.
5. Realización de entrevistas dirigidas a actores culturales y sociales para fortalecer el directorio cultural y generar la comunicación, coordinación, oportunidad de trabajo y promoción del trabajo artístico, social y cultural realizado.
6. Coordinación y realización del Primer Taller Introductorio sobre Epigrafía Maya a jóvenes de la comunidad lingüística mam el 23 de noviembre en el municipio de San Juan Ostuncalco, con la finalidad de fomentar y rescatar la importancia de la escritura maya antigua en las nuevas generaciones.
7. Asistencia y participación en la reunión ordinaria de la coordinadora interinstitucional del municipio de Concepción Chiquirichapa en el Centro de Mayoreo con el fin de evaluar los resultados del Plan Operativo Anual.
8. Acompañamiento y Asistencia Técnica sobre Emprendimiento Cultural a Mujeres del Comité de Tejedoras de Concepción Chiquirichapa para la elaboración de lineamientos, planes, estrategias y mecanismos de promoción, comunicación, vinculación y venta del trabajo textil realizado.
9. Organización del Primer Festival de Juegos Tradicionales en el municipio de Cajolá con la finalidad de fortalecer las culturas vivas comunitarias en la niñez, adolescencia y juventud, en el Salón Parroquial.
10. Coordinación y planificación del Cuarto Festival de Libre Expresión K'ajol A' con el comité organizativo, portadores culturales y artistas de la comunidad lingüística mam del municipio de Cajolá para propiciar espacios de promoción artístico-cultural y convivencia social comunitaria,

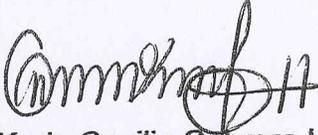
RESULTADOS:

1. Integración en comisión de logística y comisión artística para el Encuentro Nacional de Jóvenes "Emprendetenango"; elaboración de la agenda cultural e identificación de 30 jóvenes de las redes de voluntariados culturales para participar en el encuentro creativo y de emprendimiento en la Ciudad de Quetzaltenango.

2. *Presentación de actividades y resultados finales sobre las actividades socio-culturales desarrolladas en los municipios de la comunidad lingüística mam de Quetzaltenango.*
3. *Asistencia y participación efectiva de 50 líderes comunitarios, representantes de grupos y asociaciones culturales de los municipios de Cabricán, Huitán, Cajolá, San Miguel Sigüilá, Palestina de los Altos, San Juan Ostuncalco, Concepción Chiquirichapa, San Martín Sacatepéquez, Colomba, Flores Costa Cuca, Génova y Coatepeque y elección de un representante titular y un suplente de la comunidad lingüística mam ante Consejo de Desarrollo Departamental de Quetzaltenango.*
4. *Socialización de los avances de proyectos 2017 y aprobación de proyectos para el año 2018 con la finalidad de propiciar el desarrollo integral departamental de Quetzaltenango.*
5. *Llenado de 15 fichas para el directorio cultural en los municipios del área mam de Quetzaltenango para fortalecer, promover y reconocer sus aportes culturales desde el Sistema Nacional de Información Cultural.*
6. *35 jóvenes de los municipios del área mam conocen y valoran la Escritura Maya Antigua como elemento cultural y cosmogónico de la cultura maya mam con el objetivo de generar espacios culturales y realizar réplicas en sus comunidades.*
7. *Participación de colectivos, representantes de la municipalidad, organizaciones no gubernamentales e instituciones estatales para evaluar el desarrollo de las actividades en el municipio de Concepción Chiquirichapa y presentación de informes al Consejo Municipal de Desarrollo.*
8. *Coordinación de dos talleres dirigidas a 20 mujeres del Comité de Tejedoras de Concepción Chiquirichapa con la finalidad capacitar su organización y habilidades técnicas para crear espacios de desarrollo comunitario.*
9. *Recreación y participación de 35 niños y adolescentes en los juegos de: lotería, cuerda, cáncas, elaboración y vuelo de barriletes, encostalados y escondites coordinado con la Parroquia Santo Niño de La Cruz, Cajolá Quetzaltenango con la finalidad de rescatar y reactivar los juegos tradicionales en las nuevas generaciones.*

- 10. Participación en cinco reuniones técnicas para la coordinación del Cuarto Festival de Libre Expresión K'ajol A' y generación de espacios culturales de 25 artistas y portadores culturales de la comunidad lingüística mamdei departamento.

Atentamente.

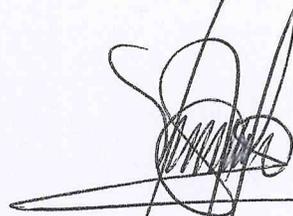


Karla Cecilia Cabrera López



Astrid Mariana Teleguano
Encargada del Departamento de Promoción
Dirección Técnica de Participación Ciudadana
Dirección General de Desarrollo Cultural y
Fortalecimiento de las Culturas
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Vo.Bo.



Lic. Mario Roberto Aguilón Crisóstomo
Director Técnico de Participación Ciudadana
Dirección General de Desarrollo Cultural y
Fortalecimiento de las Culturas
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Licenciado
Maximiliano Antonio Araujo y Araujo
Viceministro de Cultura
Ministerio de Cultura y Deportes
Su despacho

Respetable Viceministro:

K'momya jun q'olb'eblojtb'itanmitx'otx' ex
tanmikya'jawtlmanb'ajky'iwlaltetchwinqlala (mam) Reciba un cordial saludo en
nombre del corazón de la tierra y corazón del cielo, esperando le derrame
bendiciones.

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi
informe final de actividades conforme a lo estipulado en el **Contrato
Administrativo por Servicio Técnicos Número 1222-2017**, aprobado mediante
el **Acuerdo ministerial Número 88-A-2017** correspondiente al período del **01 de
febrero al 30 de noviembre del 2017**.

ACTIVIDADES REALIZADAS:

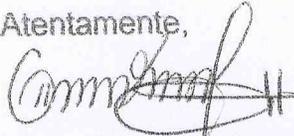
1. Identificación de actores, grupos y asociaciones sociales y culturales en la comunidad lingüística mam del departamento de Quetzaltenango para crear comunicación y coordinación.
2. Acercamientos y reuniones con autoridades, instituciones municipales, educativas y culturales de San Juan Ostuncalco, Concepción Chiquirichapa, San Martín Sacatepéquez, San Miguel Sigüilay Cajolá para la coordinación y ejecución de actividades socio-culturales.
3. Conferencias, talleres y charlas dirigidas a estudiantes del nivel básico y diversificado de la comunidad lingüística mam sobre: Ciudadanía Intercultural, Culturas Vivas Comunitarias y Pueblos Indígenas, Participación Ciudadana, Discriminación Étnica, Cultura Política.
4. Recopilación de datos de artistas y portadores culturales de la comunidad lingüística mam para el llenado de fichas para el fortalecimiento del Sistema de Información Cultural.

5. *Asistencia y participación a reuniones ordinarias de Consejo de Desarrollo Departamental de Quetzaltenango para analizar el avance de proyectos en el desarrollo integral del departamento en la Gobernación de Quetzaltenango.*
6. *Acercamiento a asociaciones y grupos organizados para gestión de espacio físico para la Unidad de Desarrollo Cultural Local de la comunidad lingüística mam del departamento de Quetzaltenango.*
7. *Asistencia y participación en reuniones ordinarias de la coordinadora interinstitucional del municipio de Concepción Chiquirichapa en el Centro de Mayoreo del municipio para impulsar planes, proyectos y actividades de desarrollo integral.*
8. *Realización del primer Festival Artístico "Ipumalj" en coordinación con el Centro Cultural Municipal de San Juan Ostuncalco, con el objetivo de impulsar la participación y el reconocimiento de mujeres artistas del municipio.*
9. *Acompañamiento y asistencia técnica en actividades artísticas del Colectivo Luciérnaga y el Grupo de Teatro "Humanos a la Obra" en el municipio de San Juan Ostuncalco.*
10. *Conferencias, talleres y charlas en idiomas indígenas dirigidas a autoridades comunitarias, guías espirituales, organizaciones culturales, servidores públicos municipales sobre "Culturas Vivas de los Pueblos Indígenas".*
11. *Coordinación de la Conmemoración Municipal "Leyendo por una vida mejor" en el marco del Día Internacional de Libro, en el municipio de Cajolá, Quetzaltenango.*
12. *Asistencia técnica a asambleas de elección de representantes de pueblos indígenas ante Consejo Departamental de Desarrollo Urbano y Rural CODEDE.*
13. *Taller sobre Formación Ciudadana con jóvenes del municipio de Concepción Chiquirichapa del departamento de Quetzaltenango en coordinación con la Oficina municipal de la juventud.*
14. *Apoyo y Asistencia Técnica a Encuentro Regional para la Implementación del Decreto 81-2002 "Ley de Promoción Educativa contra la Discriminación" en el departamento de Quetzaltenango.*

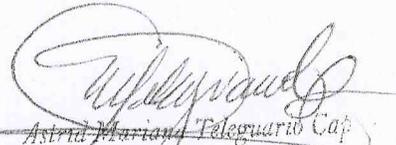
15. *Asistencia y participación en talleres sobre Emprendimientos Culturales con promotores y gestores culturales, en la Ciudad de Guatemala con la finalidad de fortalecer los conocimientos e identificación de emprendedores potenciales de las comunidades lingüísticas para implementar tres talleres de acompañamiento técnico y fortalecer el desarrollo desde la pertinencia cultural.*
16. *Apoyo y Asistencia Técnica para la realización del Seminario para la formulación y gestión de proyecto de Redes de voluntariado Cultural para los días 20 y 21 de junio en la Ciudad de Quetzaltenango para proponer y socializar proyectos y actividades que fomenten la actividad cultural.*
17. *Se realizó la presentación y conversatorio sobre la música Ancestral Maya dirigido a estudiantes nivel primario con objetivo de promover y fortalecer la identidad y los conocimientos ancestrales de la comunidad lingüística mam.*
18. *Acompañamiento y asistencia técnica a conferencias y talleres sobre culturas vivas comunitarias dirigidas a la población estudiantil de Tajumulco e Ixchiguan del departamento de San Marcos, los días 1,2,3 y 4 de agosto.*
19. *Sistematización de directorio cultural para fortalecer la Promoción del trabajo artístico y social realizado y generar comunicación, coordinación, oportunidad, trabajo en conjunto e identificación relacionado a la producción de bienes y servicios culturales, deportivos y recreativos del país.*
20. *Participación en reuniones de coordinación con instituciones, colectivos y organizaciones culturales de Quetzaltenango para la planificación del Encuentro Nacional de jóvenes "Emprendetenango, encuentro de experiencias e ideas creativas, tecnológicas y culturales" para fortalecer las habilidades y capacidades de los jóvenes en el emprendimiento cultural y social.*
21. *Acompañamiento y asistencia técnica en el Primer Festival de Juegos Tradicionales promovido por la Biblioteca Municipal del Centro Cultural Ostuncalco, el día 2 de octubre en la Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Los Marroquínes del municipio de San Juan Ostuncalco.*
22. *Participación en el Primer Encuentro Nacional e Internacional de Emprendimientos Culturales en la Ciudad de Guatemala con el objetivo de crear comunicación, coordinación y promoción del trabajo de los actores culturales.*
23. *Organización del Primer Festival de Juegos Tradicionales en el municipio de Cajolá con la finalidad de fortalecer las culturas vivas comunitarias en la niñez, adolescencia y juventud, en el Salón Parroquial.*

24. Capacitación y evaluación sobre actividades desarrolladas en el año 2017 a promotores y gestores culturales, los días 9 y 10 de noviembre en la Ciudad de Guatemala.
25. Coordinación y realización del Primer Taller Introductorio sobre Epigrafía Maya a jóvenes de la comunidad lingüística mam el 23 de noviembre en el municipio de San Juan Ostuncalco, con la finalidad de fomentar y rescatar la importancia de la escritura maya antigua en las nuevas generaciones
26. Coordinación de conversatorio cultural K'ajol A', y planificación del Cuarto Festival de Libre Expresión K'ajol A' con el comité organizativo, portadores culturales y artistas de la comunidad lingüística mam del municipio de Cajolá para propiciar espacios de promoción artístico-cultural y convivencia social comunitaria,

Atentamente,



Karla Cecilia Cabrera López



Astrid Marian Teleguero Cap
Encargada del Departamento de Promoción
Dirección Técnica de Participación Ciudadana
Dirección General de Desarrollo Cultural y
Fortalecimiento de las Culturas
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Vo.Bo.



Lic. Mario Roberto Agujón Crisóstomo
Director Técnico de Participación Ciudadana
Dirección General de Desarrollo Cultural y
Fortalecimiento de las Culturas
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Concepción Chiquirichapa, Quetzaltenango 30 de noviembre de 2017
Informe final de Resultados

Licenciado
Maximiliano Antonio Araujo y Araujo
Viceministro de Cultura
Ministerio de Cultura y Deportes
Su despacho

Respetable Viceministro:

K'momya jun q'olb'eblojtb'itanmitx'otx' ex
tanmikya'jawtlmanb'ajky'iwlaltetchwinqlala (mam). Reciba un cordial saludo en
nombre del corazón de la tierra y corazón del cielo, esperando le derrame
bendiciones.

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi
informe final de resultados conforme a lo estipulado en el **Contrato
Administrativo por Servicios Técnicos Número 1222-2017**, aprobado mediante
el **Acuerdo ministerial Número 88-A-2017**, correspondiente al período del **01
de febrero al 30 de noviembre de 2017**.

RESULTADOS:

1. Digitalización de una base de datos de 75 actores, asociaciones sociales y culturales de los municipios de San Juan Ostuncalco, San Martín Sacatepéquez, Cajolá, San Miguel Sigüilá y Concepción Chiquirichapa.
2. Apoyo y planificación de actividad instituciones, autoridades educativas, municipales y culturales para el fortalecimiento de la ejecución de actividades culturales.
3. Participación y fortalecimiento de conocimientos a 221 estudiantes del nivel medio sobre Ciudadanía Intercultural, Culturas Vivas Comunitarias y Pueblos Indígenas, Participación Ciudadana, Discriminación Étnica, y Cultura Política en:
 - a. Colegio San Juan Bautista del municipio de San Juan Ostuncalco, con 30 participantes en el mes de febrero.
 - b. N.UF.E.D. de Aldea La Ciénaga de San Miguel Sigüilá, con 35 participantes en el mes abril.
 - c. I.N.EB. de la Aldea Tuipox de Concepción Chiquirichapa, con 35 participantes en el mes de junio.

- d. I.N.E.B de San Juan Ostuncalco, con 52 participantes en el mes de agosto.
 - e. N.U.F.E.D de Concepción Chiquirichapa, con 23 participantes en el mes de agosto.
 - f. I.N.E.B. de la Aldea San Martín Chiquito de San Martín Sacatepéquez, con 36 participantes en el mes de octubre.
4. Se hizo el llenado de 30 fichas en las categorías de artista y portadores culturales de los municipios de San Juan Ostuncalco, Cajolá y Concepción Chiquirichapa para fortalecer y promover el reconocimiento de sus aportes culturales desde el Sistema Nacional de Información Cultural.
 5. Participación en diez reuniones realizando alianzas con instituciones y sociedad civil para la coordinación de actividades y proyectos socioculturales que propicie el desarrollo integral al departamento de Quetzaltenango.
 6. Obtención de un espacio físico para la Unidad de Desarrollo Cultural y Local de la comunidad lingüística mam en el Mercado Municipal de San Juan Ostuncalco para fortalecer la función de promoción cultural.
 7. Formulación de actividades culturales en coordinación con instituciones que forman parte de la Coordinadora Interinstitucional para el Plan Operativo Anual 2017, observando el eje cultural en la comisión municipal de la niñez, adolescencia y juventud de Concepción Chiquirichapa.
 8. Participación y Valoración de los elementos artísticos femeninos y homenaje a 4 mujeres artistas de San Juan Ostuncalco con la finalidad promover espacios de integración de género y propiciar el desarrollo cultural integrado en el municipio.
 9. Participación de 20 artistas en el festival artístico del colectivo luciérnagas, y presentación de obra reverdecer del grupo teatral en San Juan Ostuncalco con el objetivo de promover la participación y reflexionar acerca de los valores culturales y sociales.
 10. Empoderamiento cultural, de 100 líderes y líderes sobre Culturas Vivas de los Pueblos Indígenas en los municipios de:
 - a. San Miguel Sigüilá, con 35 participantes en el mes de marzo.
 - b. Concepción Chiquirichapa, con 35 participantes en el mes de mayo.
 - c. Cajolá, con 30 participantes en el mes de septiembre, con el objetivo de crear mecanismos que fortalezcan y promuevan la identidad maya mam del departamento.

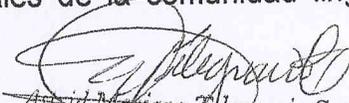
11. *Commemoración del día internacional del libro, en coordinación con la Municipalidad, realizándose un desfile, actividades artísticas, culturales y educativas en el salón municipal con la participación de 200 niños de las nueve escuelas del nivel primario del municipio de Cajolá con la finalidad de promover la importancia de la lectura con pertinencia cultural en los procesos educativos.*
12. *Apoyadas 5 asambleas de elección de representantes de pueblos indígenas ante CODEDE, con las comunidades Mam de San Marcos (abril), Retalhuleu (julio), Suchitepéquez (Octubre) y Quetzaltenango (noviembre), y K'iche' de Quetzaltenango (Septiembre).*
13. *Participación y sensibilización en el tema de participación ciudadana de 50 jóvenes del municipio de Concepción Chiquirichapa con el objetivo de fortalecer su formación y generar de propuestas que impulsen el desarrollo en el municipio.*
14. *Sensibilización de 700 Jóvenes, estudiantes, autoridades, del departamento de Quetzaltenango para fortalecer la identidad guatemalteca en el marco de la diversidad cultural.*
15. *Capacitadas 25 personas: artistas, portadores y Comité de Mujeres Tejedoras del municipio de Concepción Chiquirichapa, en emprendimientos culturales para fortalecer su organización y habilidades técnicas y crear espacios de desarrollo comunitario.*
16. *Capacitados 100 jóvenes sobre formulación y gestión de proyecto de las redes de voluntariados culturales de los departamentos de Quetzaltenango, El Quiché, Sololá, Totonicapán y Huehuetenango.*
17. *Presentación y participación de abuelos músicos de la comunidad lingüística maya mam que transmitieron vivencias y conocimientos sobre el arte maya mam con 45 estudiantes del nivel primario de la Escuela caserío Los Díaz del municipio de Cajolá con el objetivo de fomentar el fortalecimiento de las prácticas ancestrales y propiciar espacios de relaciones intergeneracionales.*
18. *Se realizaron dos talleres con la participación de 136 personas, orientadas en el fortalecimiento de la cultura maya mam de los municipios de Tajumulco e Ixchiguan del departamento de San Marcos.*
19. *Llenado de 70 fichas para el directorio cultural de los municipios del área mam de Quetzaltenango para fortalecer y promover el reconocimiento de sus aportes culturales desde el Sistema Nacional de Información Cultural.*

20. Integrante de la Comisión de logística, actividades artísticas y de formación: Elaboración y aprobación de agenda cultural, de talleres simultáneos e intensivos e identificación de 30 jóvenes de las redes de voluntariados culturales para participar en el encuentro creativo y de emprendimiento "Emprendetenango, encuentro de experiencias e ideas creativas, tecnológicas y culturales" en la Ciudad de Quetzaltenango.
21. Participación de estudiantes del nivel primario y docentes de la Escuela Oficial Rural Mixta Caserío Los Marroquines, colectivo de teatro en miniatura y representativas de San Juan Ostuncalco en los juegos tradicionales: canicas, lotería, cuerda, pelota y rondas con el fin de transmitir las prácticas culturales y recreativas a las nuevas generaciones.
22. Identificación y participación de emprendedores culturales potenciales de la comunidad lingüística mam para crear redes de comunicación a nivel nacional e internacional, coordinación y fortalecimiento del emprendimiento a través de intercambio de experiencias generando el desarrollo integral comunitario.
23. Recreación y participación de 35 niños y adolescentes en los juegos de: lotería, cuerda, cánicas, elaboración y vuelo de barriletes, encostalados y, escondites coordinado con la Parroquia Santo Niño de La Cruz, Cajolá Quetzaltenango con la finalidad de rescatar y reactivar los juegos tradicionales en las nuevas generaciones.
24. Presentación de actividades y resultados finales sobre las actividades socio-culturales desarrolladas en los municipios de la comunidad lingüística mam de Quetzaltenango
25. Informados y sensibilizados 35 jóvenes de los municipios del área mam sobre Escritura Maya Antigua como elemento cultural y cosmogónico de la cultura maya mam con el objetivo de generar espacios culturales y realizar réplicas en sus comunidades.
26. Participación en cinco reuniones técnicas para la coordinación del Cuarto Festival de Libre Expresión K'ajol A' y generación de espacios culturales de 25 artistas y portadores culturales de la comunidad lingüística mam del departamento.

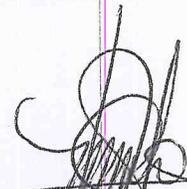
Atentamente.



Karla Cecilia Cabrera López



Mariana Teleguario Cap
 Encargada del Departamento de Promoción
 Dirección Técnica de Participación Ciudadana
 Dirección General de Desarrollo Cultural y
 Fortalecimiento de las Culturas
 MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES



Lic. Mario Roberto Aguilón Crisóstomo
 Director Técnico de Participación Ciudadana
 Dirección General de Desarrollo Cultural y
 Fortalecimiento de las Culturas
 MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Vo.Bo.